



Display Panel

BAT 100 LSN



BOSCH

Installation Note

cs český

de deutsch

el ελληνικά

en english

es español

fr français

hu magyarul

it italiano

nl dutch

pl polski

pt portuguese

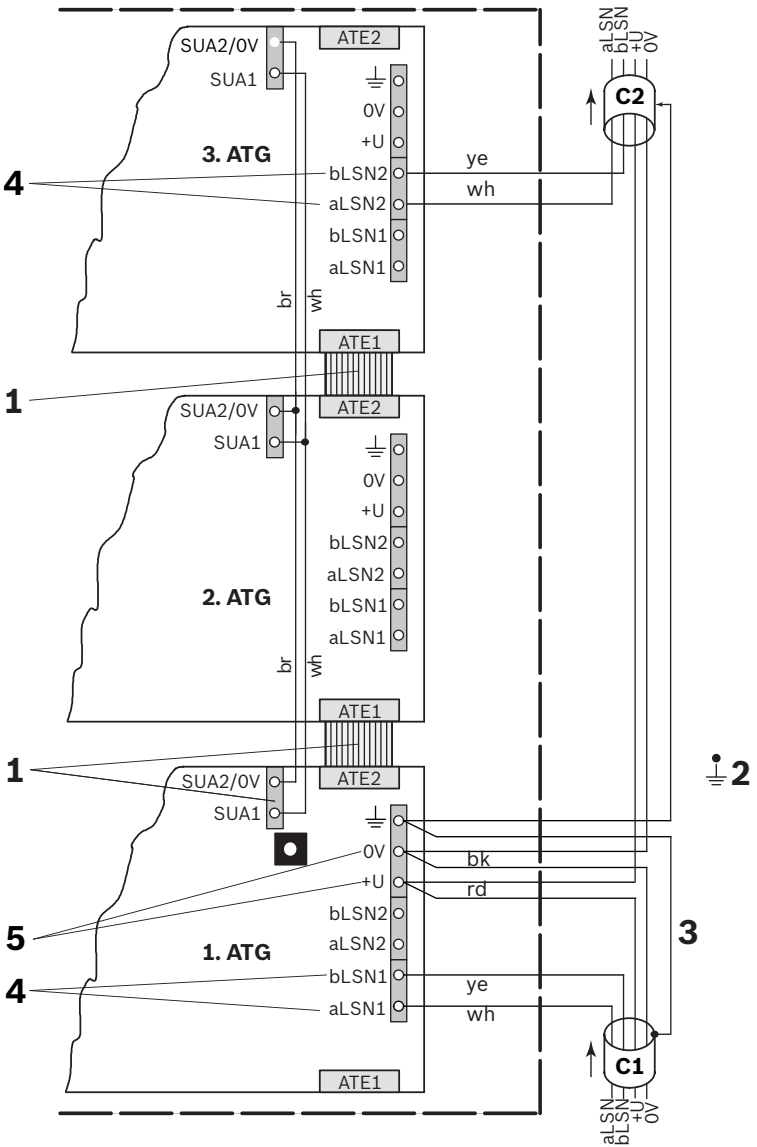
ro român

ru русский

tr türkçe

| | | |
|----------------------|------------------------------|-----------|
| cs český | Poznámka k instalaci | 5 |
| de deutsch | Installationshinweis | 8 |
| el ελληνικά | Σημείωση εγκατάστασης | 11 |
| en english | Installation Note | 14 |
| es español | Notas de instalación | 17 |
| fr français | Remarques sur l'installation | 20 |
| hu magyarul | Telepítési tudnivalók | 23 |
| it italiano | Nota sull'installazione | 26 |
| nl dutch | Installatievoorschrift | 29 |
| pl polski | Uwagi dotyczące instalacji | 32 |
| pt portuguese | Nota sobre a instalação | 35 |
| ro român | Notă pentru instalare | 38 |
| ru русский | Примечание по установке | 41 |
| tr türkçe | Montaj Açıklaması | 44 |

Graphics



1 Poznámka k instalaci

| | |
|---|--|
| 1 | Propojení jednotlivých sad ATG se provádí pomocí plochého kabelu (ATE2 za ATE1) a kabelu se dvěma vývody (SUA1/2 za SUA1/2). |
| 2 | Vyrovnávání potenciálu. Uzemnění je nutné a je třeba je připojit ke kovovým dílům krytu. |
| 3 | Pokud použijete stíněné kabely, stíněný vodič je třeba připojit k vývodu PE prvního modulu ATG 420 LSNi (na levé straně krytu). Nepřipojujte stíněné kabely k místnímu uzemnění použitému v kroku 2). |
| 4 | Vodiče aLSN a bLSN kabelu 1 (C1) je třeba připojit k vývodům aLSN1 a bLSN1 prvního modulu ATG 420 LSNi (levá strana krytu). Vodiče aLSN a bLSN kabelu 2 (C2) je třeba připojit k vývodům aLSN2 a bLSN2 posledního dostupného modulu ATG 420 LSNi v krytu. |
| 5 | Pomocné napájení: Kabel 1 (C1) a kabel 2 (C2) je nutné připojit ke stejnému modulu ATG 420 LSNi. |
| 6 | Pokud jsou moduly ATG 420 LSNi nainstalovány ve stejném krytu (např. BAT100) jako moduly ATG100 a tím pádem sdílejí stejné tlačítko pro test LED diod, je třeba při testu LED diod přepojit kabely. Připojte signály SUA1 modulu ATG 420 LSNi k signálům SUA2 modulu ATG100 a signály SUA2 modulu ATG 420 LSNi k signálům SUA1 modulu ATG100. Tím předejdete neočekávanému chování při testu LED diod. |

**Poznámka!**

Po montáži modulu ATG 420 LSNi do krytu se ujistěte, že jsou indikátory LED zcela vidět. Polohu kovového dílu lze případně upravit tím, že uvolníte šrouby.

2 Technické údaje

| Elektrické vlastnosti modulu ATG 420 LSNi | |
|--|---|
| Provozní napětí | |
| - Část LSN | +15 V DC až +33 V DC |
| - Další funkce | +8 až +30 V DC |
| Odběr proudu | |
| - Část LSN | 3 mA |
| - Další funkce | - všech 32 indikátorů LED zhasnuto: max. 10 mA při 24 V DC nebo max. 15 mA při 8 V DC - všech 32 indikátorů LED svítí: max. 25 mA při 24 V DC nebo max. 60 mA při 8 V DC |
| Mechanické vlastnosti krytu BAT 100 LSN | |
| Rozměry (v × š × h) | 270 × 270 × 75 mm |
| Materiál | Plast, ABS Terluran |
| Barva | Světle šedá, odstín RAL 9002 |
| Hmotnost | Přibližně 1 kg |
| Okolní podmínky | |
| Přípustná provozní teplota | -5 až +50 °C |

| | |
|-----------------------------------|------------------|
| Přípustná skladovací teplota | -20 °C až +60 °C |
| Speciální vlastnosti | |
| Frekvence záblesků indikátorů LED | 1,25 Hz |
| Barvy indikátoru LED | Vícebarevné |

1 Installationshinweis

| | |
|---|--|
| 1 | Die Verbindung von ATG zu ATG erfolgt über ein Flachbandkabel (ATE2 nach ATE1) und ein 2-poliges Kabel (SUA1/2 nach SUA1/2). |
| 2 | Potentialausgleich. Ein Masseanschluss ist erforderlich und muss mit den Metallteilen des Gehäuses verbunden werden. |
| 3 | Bei Verwendung abgeschirmter Kabel muss der Schirmbeidraht mit dem PE-Pol des ersten ATG 420 LSNi (linke Gehäusesseite) verbunden werden. Verbinden Sie Schirmbeidrähte nicht mit dem in Schritt 2 verwendeten lokalen Masseanschluss. |
| 4 | Die Drähte aLSN und bLSN von Kabel 1 (C1) müssen mit den Polen aLSN1 und bLSN1 des ersten ATG 420 LSNi (linke Gehäusesseite) verbunden werden. Die Drähte aLSN und bLSN von Kabel 2 (C2) müssen mit den Polen aLSN2 und bLSN2 des letzten verfügbaren ATG 420 LSNi im Gehäuse verbunden werden. |
| 5 | Für die Hilfsspannung gilt: Kabel 1 (C1) und Kabel 2 (C2) müssen mit demselben ATG 420 LSNi Modul verbunden werden. |
| 6 | Bei Installationen, in denen ATG 420 LSNi-Module im selben Gehäuse (z. B. BAT100) wie ATG100-Module eingebaut werden und deshalb dieselbe Lampentest-Taste verwenden, müssen die Kabel für die Lampentest-Funktion getauscht werden. Verbinden Sie die Signale SUA1 von ATG 420 LSNi mit SUA2 von ATG100 und die Signale SUA2 von ATG 420 LSNi mit SUA1 von ATG100, um ein Fehlverhalten der Lampentest-Funktion zu vermeiden. |

**Hinweis!**

Überprüfen Sie nach dem Einbau des ATG 420 LSNi in das Gehäuse, ob alle LEDs vollständig sichtbar sind. Gegebenenfalls muss das Metallteil durch Lösen der Schrauben korrekt ausgerichtet werden.

2 Technische Daten

| Elektrik – ATG 420 LSNi Modul | |
|---------------------------------------|--|
| Betriebsspannung | |
| – LSN-Teil | +15 V DC bis +33 V DC |
| – Weitere Funktionen | +8 V DC bis +30 V DC |
| Stromaufnahme | |
| – LSN-Teil | 3 mA |
| – Weitere Funktionen | – Alle 32 LEDs aus: max. 10 mA bei 24 V DC oder max. 15 mA bei 8 V DC – Alle 32 LEDs ein: max. 25 mA bei 24 V DC oder max. 60 mA bei 8 V DC |
| Mechanik – Gehäuse BAT 100 LSN | |
| Abmessungen (H x B x T) | 270 x 270 x 75 mm |
| Material | Kunststoff, ABS Terluran |
| Farbe | Hellgrau, RAL 9002 |
| Gewicht | Ca. 1 kg |
| Umgebungsbedingungen | |
| Zulässige Betriebstemperatur | -5 °C bis +50 °C |

| | |
|---------------------------|-------------------|
| Zulässige Lagertemperatur | -20 °C bis +60 °C |
| Besondere Merkmale | |
| LED-Blinkfrequenz | 1,25 Hz |
| LED-Farben | Mehrfarbig |

1 Σημείωση εγκατάστασης

| | |
|---|---|
| 1 | Η σύνδεση από ATG σε ATG γίνεται με μια καλωδιοταινία (ATE2 μετά το ATE1) και ένα καλώδιο 2 ακίδων (SUA1/2 μετά από SUA1/2). |
| 2 | Πιθανή ισοστάθμιση. Απαιτείται σύνδεση γείωσης, η οποία πρέπει να είναι συνδεδεμένη με τα μεταλλικά μέρη του περιβλήματος. |
| 3 | Αν χρησιμοποιούνται καλώδια με θωράκιση, το καλώδιο θωράκισης πρέπει να είναι συνδεδεμένο στην ακίδα PE του πρώτου ATG 420 LSNi (αριστερά πλευρά του περιβλήματος). Να μην συνδέετε καλώδια με θωράκιση σε τοπική γείωση που χρησιμοποιείται στο 2). |
| 4 | Τα καλώδια aLSN και bLSN του καλωδίου 1 (C1) πρέπει να είναι συνδεδεμένα στις ακίδες aLSN1 και bLSN1 του πρώτου ATG 420 LSNi (αριστερά πλευρά του περιβλήματος). Τα καλώδια aLSN και bLSN του καλωδίου 2 (C2) πρέπει να είναι συνδεδεμένα στις ακίδες aLSN2 και bLSN2 του τελευταίου διαθέσιμου ATG 420 LSNi στο περίβλημα. |
| 5 | Για βοηθητική τροφοδοσία: το Καλώδιο 1 (C1) και το καλώδιο 2 (C2) πρέπει να είναι συνδεδεμένα στο ίδιο δομοστοιχείο ATG 420 LSNi. |
| 6 | Σε εγκαταστάσεις όπου οι μονάδες ATG 420 LSNi εγκαθίστανται στο ίδιο περίβλημα (π.χ. BAT100) με τις μονάδες ATG100 και, κατά συνέπεια, μοιράζονται το ίδιο κουμπί δοκιμής λαμπτήρα, απαιτείται η εναλλαγή των καλωδίων για τη λειτουργία δοκιμής λαμπτήρα. Συνδέστε τα σήματα SUA1 του ATG 420 LSNi στα SUA2 του ATG100 και τα σήματα SUA2 του ATG 420 LSNi στα SUA1 του ATG100 για να αποφύγετε την ανεπιθύμητη συμπεριφορά της λειτουργίας δοκιμής λαμπτήρα. |

**Σημείωση!**

Βεβαιωθείτε ότι οι λυχνίες LED είναι πλήρως ορατές, μετά την τοποθέτηση του ATG 420 LSNi στο περιβλήμα. Ενδεχομένως να πρέπει να ευθυγραμμιστεί το μεταλλικό μέρος, με αφαίρεση των βιδών.

2 Τεχνικά δεδομένα

| Δομοστοιχείο ηλεκτρικού συστήματος ATG 420 LSNi | |
|---|--|
| Τάση λειτουργίας | |
| - τμήμα LSN | +15 V DC έως +33 V DC |
| - άλλες λειτουργίες | +8 V DC έως +30 V DC |
| Κατανάλωση ρεύματος | |
| - τμήμα LSN | 3 mA |
| - άλλες λειτουργίες | - και οι 32 LED απενεργοποιημένες: μέγ. 10 mA@ 24 V DC ή μέγ. 15 mA@ 8 V DC - και οι 32 LED ενεργοποιημένες: μέγ. 25 mA@ 24 V DC ή μέγ. 60 mA@ 8 V DC |
| Μηχανικά χαρακτηριστικά του περιβλήματος LSN BAT 100 | |
| Διαστάσεις (Υ x Π x Β) | 270 x 270 x 75 mm |
| Υλικό κατασκευής | Πλαστικό ABS, Terluran |
| Χρώμα | Γκρι ανοιχτό, RAL 9002 |
| Βάρος | Περίπου 1 kg |

| Περιβαλλοντικές συνθήκες | |
|-----------------------------------|-------------------|
| Επιτρεπτή θερμοκρασία λειτουργίας | -5 °C ως +50 °C |
| Επιτρεπτή θερμοκρασία αποθήκευσης | -20 °C έως +60 °C |
| Ειδικά χαρακτηριστικά | |
| Συχνότητα αναλαμπών LED | 1,25 Hz |
| Χρώματα LED | Πολλών χρωμάτων |

1 Installation Note

| | |
|---|---|
| 1 | The connection from ATG to ATG is made using a flatband cable (ATE2 after ATE1) and a 2-pin cable (SUA1/2 after SUA1/2). |
| 2 | Potential equalization. Ground connection is required and has to be connected to the housing metal parts. |
| 3 | If shielded cables are used, the shield wire has to be connected to the PE pin of the first ATG 420 LSNi (left side of the housing). Do not connect shield wires to local ground used in 2). |
| 4 | Wires aLSN and bLSN of cable 1 (C1) have to be connected to the pins aLSN1 and bLSN1 of the first ATG 420 LSNi (left side of the housing). Wires aLSN and bLSN of cable 2 (C2) have to be connected to the pins aLSN2 and bLSN2 of the last available ATG 420 LSNi in the housing. |
| 5 | For AUX power: Cable 1 (C1) and cable 2 (C2) have to be connected to the same ATG 420 LSNi module. |
| 6 | In installations where ATG 420 LSNi modules are installed in the same housing (e.g. BAT100) as ATG100 modules and therefore share the same lamp test button, it is required to swap the wires for the lamp test function. Connect the signals SUA1 of ATG 420 LSNi to SUA2 of ATG100 and signals SUA2 of ATG 420 LSNi to SUA1 of ATG100 to avoid unintended behavior of the lamp test function. |

**Notice!**

Please make sure that the LEDs are fully visible after mounting the ATG 420 LSNi into the housing. Maybe the metal part has to be aligned by loosening the screws.

2 Technical data

| Electrics ATG 420 LSNi module | |
|--------------------------------------|---|
| Operating voltage | |
| – LSN part | +15 V DC to +33 V DC |
| – other functions | +8 V DC to +30 V DC |
| Current consumption | |
| – LSN part | 3 mA |
| – other functions | - all 32 LEDs off: max. 10 mA@ 24 V DC or max. 15 mA@ 8 V DC - all 32 LEDs on: max. 25 mA@ 24 V DC or max. 60 mA@ 8 V DC |
| Mechanics BAT 100 LSN housing | |
| Dimensions (H x W x D) | 270 x 270 x 75 mm |
| Material | Plastic, ABS Terluran |
| Color | Light gray, RAL 9002 |
| Weight | Approx. 1 kg |
| Environmental conditions | |
| Permissible operating temperature | -5 °C to +50 °C |

| | |
|---------------------------------|------------------|
| Permissible storage temperature | -20 °C to +60 °C |
| Special features | |
| LED flash frequency | 1.25 Hz |
| LED colors | Multicolor |

1 Notas de instalación

| | |
|---|--|
| 1 | La conexión de ATG a ATG se realiza con un cable de cinta plana (ATE2 tras ATE1) y un cable de 2 polos (SUA1/2 tras SUA1/2). |
| 2 | Ecualización del potencial. La derivación a tierra es necesaria y debe estar conectada a las partes metálicas de la carcasa. |
| 3 | Si se utilizan cables apantallados, estos deben estar conectados al polo PE del primer ATG 420 LSNi (lado izquierdo de la carcasa). No conecte cables apantallados a tierra local que se usa en 2). |
| 4 | Los hilos aLSN y bLSN del cable 1 (C1) deben estar conectados a los polos aLSN1 y bLSN1 del primer ATG 420 LSNi (lado izquierdo de la carcasa). Los hilos aLSN y bLSN del cable 2 (C2) deben estar conectados a los polos aLSN2 y bLSN2 del último ATG 420 LSNi disponible en la carcasa. |
| 5 | Para la alimentación auxiliar: el cable 1 (C1) y cable 2 (C2) deben conectarse al mismo módulo ATG 420 LSNi. |
| 6 | En las instalaciones donde los módulos ATG 420 LSNi se instalan en la misma carcasa (por ejemplo, BAT100) como módulos ATG100 y, por consiguiente, comparten el mismo botón de prueba de lámparas, es necesario intercambiar los cables para la función de prueba de lámparas. Conecte las señales SUA1 de ATG 420 LSNi a SUA2 de ATG100 y las señales SUA2 de ATG 420 LSNi a SUA1 de ATG100 para evitar un comportamiento imprevisto de la función de prueba de lámparas. |

**Nota!**

Asegúrese de que los LED son totalmente visibles después de montar el ATG 420 LSNi en la carcasa. Es posible que sea necesario alinear la parte metálica; para ello, afloje los tornillos.

2 Datos técnicos

| Electricidad, módulo ATG 420 LSNi | |
|--|--|
| Tensión en funcionamiento | |
| - Zona LSN | De +15 V CC a +33 V CC |
| - otras funciones | De +8 V CC a +30 V CC |
| Consumo de corriente | |
| - Zona LSN | 3 mA |
| - otras funciones | - los 32 LED apagados: máx. 10 mA@ 24 V CC o máx. 15 mA@ 8 V CC - los 32 LED encendidos: máx. 25 mA@ 24 V CC o máx. 60 mA@ 8 V CC |
| Mecánica, carcasa del panel BAT 100 LSN | |
| Dimensiones (Al. x An. x Pr.) | 270 x 270 x 75 mm |
| Material | Plástico, ABS Terluran |
| Color | Gris claro, RAL 9002 |
| Peso | 1 kg aprox. |
| Condiciones ambientales | |
| Temperatura de funcionamiento permitida | De -5 °C a +50 °C |

| | |
|---|--------------------|
| Temperatura de almacenamiento permitida | De -20 °C a +60 °C |
| Características especiales | |
| Frecuencia de parpadeo de LED | 1,25 Hz |
| Colores de los LED | Multicolor |

1 Remarques sur l'installation

| | |
|---|--|
| 1 | La connexion entre kits ATG se fait à l'aide d'un câble plat (ATE2 après ATE1) et d'un câble à 2 broches (SUA1/2 après SUA1/2). |
| 2 | Équipotentialité. Une connexion à la terre est nécessaire et elle doit être raccordée aux parties métalliques du boîtier. |
| 3 | Si vous utilisez des câbles blindés, le fil de blindage doit être relié à la broche PE du premier module LSNi ATG 420 (côté gauche du caisson). Ne raccordez pas les câbles blindés à la prise de terre locale utilisée en 2). |
| 4 | Les fils aLSN et bLSN du câble 1 (C1) doivent être reliés aux broches aLSN1 et bLSN1 du premier module LSNi ATG 420 (côté gauche du caisson). Les fils aLSN et bLSN du câble 2 (C2) doivent être reliés aux broches aLSN2 et bLSN2 du dernier module LSNi ATG 420 disponible dans le caisson. |
| 5 | Pour l'alimentation auxiliaire : Le câble 1 (C1) et le câble 2 (C2) doivent être connectés au même module LSNi ATG 420. |
| 6 | Dans les installations où les modules LSNi ATG 420 sont installés dans le même boîtier (BAT100, par exemple) comme les modules ATG100 et partagent par conséquent le même bouton de test de lampe, il est nécessaire de remplacer les câbles pour la fonction de test de lampe. Connectez les signaux SUA1 du module LSNi ATG 420 aux signaux SUA2 du module ATG100 et les signaux SUA2 du module LSNi ATG 420 aux signaux SUA1 du module ATG100 afin d'éviter un comportement non souhaité de la fonction de test de lampe. |

**Remarque!**

Veillez vous assurer que les voyants DEL sont pleinement visibles après le montage du module LSNi ATG 420 dans le caisson. Il est peut-être nécessaire de desserrer les vis afin d'aligner les parties métalliques.

2 Caractéristiques techniques

| Module LSNi Electrics ATG 420 | |
|--------------------------------------|--|
| Tension de fonctionnement | |
| – Partie LSN | +15 Vcc à +33 Vcc |
| – autres fonctions | +8 Vcc à +30 Vcc |
| Consommation de courant | |
| – Partie LSN | 3 mA |
| – autres fonctions | - les 32 voyants DEL éteints : max. 10 mA@ 24 Vcc ou max. 15 mA@ 8 Vcc - les 32 voyants DEL allumés : max. 25 mA@ 24 Vcc ou max. 60 mA@ 8 Vcc |
| Boîtier BAT 100 LSN | |
| Dimensions (H x l x P) | 270 x 270 x 75 mm |
| Matière | Plastique, ABS (Terluran) |
| Couleur | Gris clair, RAL 9002 |
| Poids | Env. 1 kg |
| Conditions ambiantes | |

| | |
|---|-------------------|
| Température de fonctionnement admissible | de -5 °C à +50 °C |
| Température de stockage admissible | -20 °C à +60 °C |
| Caractéristiques spéciales | |
| Fréquence de clignotement des voyants DEL | 1,25 Hz |
| Couleur des voyants DEL | Multicolore |

1 Telepítési tudnivalók

| | |
|---|---|
| 1 | Az ATG-ket szalagkábelrel (ATE1 és ATE2), illetve 2 tűs kábelrel (SUA1/2 és SUA1/2) kell összekapcsolni. |
| 2 | Potenciálkiegyenlítődé. Földelést kell kialakítani, és a ház fém részeihez kell csatlakoztatni. |
| 3 | Árnyékolt kábelek esetén az árnyékolt vezetéket az első ATG 420 LSNi modul PE-csatlakozójához kell csatlakoztatni (ez a ház bal oldalán található). A 2. pontban említett helyi földeléshez tilos árnyékolt vezetéket csatlakoztatni. |
| 4 | Az 1. kábel (C1) aLSN és bLSN jelű vezetékeit az első ATG 420 LSNi modul aLSN1 és bLSN1 jelű aljzatához kell csatlakoztatni (ezek a ház bal oldalán találhatók). A 2. kábel (C2) aLSN és bLSN jelű vezetékeit a ház legutolsó szabad ATG 420 LSNi moduljának aLSN2 és bLSN2 jelű aljzataihoz kell csatlakoztatni. |
| 5 | AUX-kábelrel keresztüli tápellátás: Az 1. és a 2. (C1 és C2 jelű) kábelrel ugyanahhoz az ATG 420 LSNi modulhoz kell csatlakoztatni. |
| 6 | Olyan telepítéseknel, ahol az ATG 420 LSNi modulokat ugyanabba a házba (pl. BAT100) szerelték, mint az ATG100 modulokat, és ezért ugyanazt a lámpateszt gombot használják, meg kell cserélni a vezetéket a lámpateszt funkció használatához. Csatlakoztassa az ATG 420 LSNi modul SUA1 jelét az ATG100 modul SUA2 jeléhez, és az ATG 420 LSNi modul SUA2 jelét az ATG100 modul SUA1 jeléhez, hogy elkerülje a lámpateszt funkció kéréten működését. |

**Figyelem!**

Miután az ATG 420 LSNi modult beszerelte a házba, ellenőrizze, hogy a LED-ek jól láthatóak-e. Előfordulhat, hogy a fém részt a csavarok meglazításával be kell állítani.

2 Műszaki adatok

| ATG 420 LSNi modul - Elektromos jellemzők | |
|--|--|
| Üzemi feszültség | |
| – LSN-rész | +15 V DC – +33 V DC |
| – egyéb funkciók | +8 V DC – +30 V DC |
| Áramfelvétel | |
| – LSN-rész | 3 mA |
| – egyéb funkciók | <ul style="list-style-type: none"> – mind a 32 LED kikapcsolva: max. 10 mA 24 V-os egyenáramú feszültségen, vagy max. 15 mA 8 V-os egyenáramú feszültségen – mind a 32 LED bekapcsolva: max. 25 mA 24 V-os egyenáramú feszültségen, vagy max. 60 mA 8 V-os egyenáramú feszültségen |
| BAT 100 LSN ház - Mechanikai jellemzők | |
| Méretek (ma x szé x mé) | 270 x 270 x 75 mm |
| Anyaga | Műanyag, ABS Terluran |
| Szín | Világosszürke, RAL 9002 |
| Tömeg | Kb. 1 kg |

| Környezeti feltételek | |
|----------------------------------|-------------------------|
| Megengedett üzemi hőmérséklet | -5 °C és +50 °C között |
| Megengedett tárolási hőmérséklet | -20 °C és +60 °C között |
| Különleges jellemzők | |
| LED-villogás gyakorisága | 1,25 Hz |
| LED-színek | Többszínű |

1 Nota sull'installazione

| | |
|---|--|
| 1 | La connessione tra ATG viene effettuata utilizzando un cavo piatto (ATE2 dopo ATE1) e un cavo a 2 pin (SUA1/2 dopo SUA1/2). |
| 2 | Equalizzazione del potenziale. È necessaria una messa a terra, che deve essere collegata alle parti metalliche dell'alloggiamento. |
| 3 | Se si utilizzano cavi schermati, questi devono essere collegati al pin PE del primo modulo ATG 420 LSNi (lato sinistro dell'alloggiamento). Non collegare cavi schermati alla messa a terra locale utilizzata al punto 2. |
| 4 | I fili aLSN e bLSN del cavo 1 (C1) devono essere collegati ai pin aLSN1 e bLSN1 del primo modulo ATG 420 LSNi (lato sinistro dell'alloggiamento). I fili aLSN e bLSN del cavo 2 (C2) devono essere collegati ai pin aLSN2 e bLSN2 dell'ultimo modulo ATG 420 LSNi disponibile nell'alloggiamento. |
| 5 | Per l'alimentazione AUX: il cavo 1 (C1) e il cavo 2 (C2) devono essere collegati allo stesso modulo ATG 420 LSNi. |
| 6 | In installazioni in cui i moduli ATG 420 LSNi sono installati nello stesso alloggiamento (ad esempio, BAT100) come moduli ATG100 e pertanto condividono lo stesso pulsante per il test della lampada, è necessario scambiare i cavi per la funzione di test della lampada. Collegare i segnali SUA1 del modulo ATG 420 LSNi a SUA2 del modulo ATG100 e i segnali SUA2 del modulo ATG 420 LSNi a SUA1 del modulo ATG100 per evitare un comportamento indesiderato della funzione di test della lampada. |

**Nota!**

Assicurarsi che i LED siano completamente visibili dopo aver installato il modulo ATG 420 LSNi nell'alloggiamento. Potrebbe essere necessario allentare le viti per allineare la parte metallica.

2 Dati tecnici

| Specifiche elettriche del modulo ATG 420 LSNi | |
|---|--|
| Tensione di esercizio | |
| – Componente LSN | Da +15 V CC a +33 V CC |
| – altre funzioni | Da +8 VDC a +30 VDC |
| Consumo di corrente | |
| – Componente LSN | 3 mA |
| – altre funzioni | - tutti i 32 LED spenti: max 10 mA a 24 V CC oppure max 15 mA a 8 V CC - tutti i 32 LED accesi: max 25 mA a 24 V CC oppure max 60 mA a 8 V CC |
| Specifiche meccaniche dell'alloggiamento BAT 100 LSN | |
| Dimensioni (A x L x P) | 270 x 270 x 75 mm |
| Materiale | Plastica, ABS Terluran |
| Colore | Grigio chiaro, RAL 9002 |
| Peso | Circa 1 kg |
| Condizioni ambientali | |

| | |
|--------------------------------------|--------------------|
| Temperatura di esercizio consentita | Da -5 °C a +50 °C |
| Temperatura di stoccaggio consentita | Da -20 °C a +60 °C |
| Caratteristiche speciali | |
| Frequenza di lampeggio LED | 1,25 Hz |
| Colori LED | Multicolore |

1 Installatievoorschrift

| | |
|---|--|
| 1 | De aansluiting van ATG naar ATG wordt gemaakt met een platte kabel (ATE2 na ATE1) en een 2-pins kabel (SUA1/2 na SUA1/2). |
| 2 | Potentiaalvereffening. Een aardaansluiting is vereist en deze moet zijn aangesloten op de metalen onderdelen van de behuizing. |
| 3 | Bij gebruik van afgeschermd kabels moet de aardebedrading zijn aangesloten op de PE-pin van de eerste ATG 420 LSNi (aan de linkerkant van de behuizing). Sluit aardebedradingen niet aan zoals bij punt 2). |
| 4 | De draden aLSN en bLSN van kabel 1 (C1) moeten worden aangesloten op de pinnen aLSN1 en bLSN1 van de eerste ATG 420 LSNi (aan de linkerkant van de behuizing). De draden aLSN en bLSN van kabel 2 (C2) moeten worden aangesloten op de pinnen aLSN2 en bLSN2 van de laatste beschikbare ATG 420 LSNi in de behuizing. |
| 5 | Voor AUX-voeding: kabel 1 (C1) en kabel 2 (C2) moeten worden aangesloten op dezelfde ATG 420 LSNi-module. |

| | |
|---|---|
| 6 | In installaties waarin ATG 420 LSNi-modules zijn geïnstalleerd in dezelfde behuizing (bijv. BAT100) als ATG100-modules en deze daarom gebruikmaken van dezelfde lampstestknop, moeten de draden voor de lampstestfunctie worden omgewisseld. Sluit de signalen SUA1 van ATG 420 LSNi aan op SUA2 van ATG100 en de signalen SUA2 van ATG 420 LSNi op SUA1 van ATG100 om onbedoeld gedrag van de lampstestfunctie te voorkomen. |
|---|---|

Aanwijzing!

Let erop dat de LED's volledig zichtbaar zijn nadat de ATG 420 LSNi in de behuizing is bevestigd. Het kan zijn dat u de schroeven los moet draaien om het metalen onderdeel uit te lijnen.

2 Technische specificaties

| Elektrische gegevens ATG 420 LSNi-module | |
|---|-----------------------|
| Bedrijfsspanning | |
| - LSN-deel | +15 V DC tot +33 V DC |
| - Overige functies | +8 VDC tot +30 VDC |
| Stroomverbruik | |
| - LSN-deel | 3 mA |

| | |
|---|--|
| - Overige functies | - alle 32 LED 's uit: max. 10 mA@ 24 V DC of max. 15 mA@ 8 V DC - alle 32 LED 's aan: max. 25 mA@ 24 V DC of max. 60 mA@ 8 V DC |
| Mechanisch BAT 100 LSN-behuizing | |
| Afmetingen (H x B x D) | 270 x 270 x 75 mm |
| Materiaal | Plastic, ABS-terluraan |
| Kleur | Lichtgrijs, RAL 9002 |
| Gewicht | Circa 1 kg |
| Omgevingseisen | |
| Toegestane bedrijfstemperatuur | -5°C tot +50°C |
| Toegestane opslagtemperatuur | -20°C tot +60°C |
| Speciale productkenmerken | |
| LED-knipperfrequentie | 1,25 Hz |
| LED-kleuren | Meerdere kleuren |

1 Uwagi dotyczące instalacji

| | |
|---|--|
| 1 | Moduły ATG łączy się za pomocą kabla płaskiego (ATE2 po ATE1) i kabla 2-stykowego (SUA1/2 po SUA1/2). |
| 2 | Wyrównanie potencjałów. Uziemienie jest wymagane i musi być połączone z metalowymi częściami obudowy. |
| 3 | W przypadku użycia kabli ekranowanych żyła ekranująca musi być połączona ze złączem PE pierwszego modułu ATG 420 LSNi (z lewej strony obudowy). Nie należy podłączać żył ekranujących do lokalnego uziemienia użytego w pkt. 2). |
| 4 | Żyły aLSN i bLSN kabla 1 (C1) muszą być podłączone do złączy aLSN1 i bLSN1 pierwszego modułu ATG 420 LSNi (z lewej strony obudowy). Żyły aLSN i bLSN kabla 2 (C2) muszą być podłączone do złączy aLSN2 i bLSN2 ostatniego modułu ATG 420 LSNi w obudowie. |
| 5 | W przypadku zasilania pomocniczego kabel 1 (C1) i kabel 2 (C2) muszą być podłączone do tego samego modułu ATG 420 LSNi. |
| 6 | W przypadku gdy moduły ATG 420 LSNi są zamontowane w tej samej obudowie (np. BAT100) jako moduły ATG100, w związku z czym korzystają z tego samego przycisku testu lampy, wymagana jest zamiana żył w celu uruchomienia funkcji sprawdzania lampy. Aby testowanie lampy przebiegło bez zakłóceń, należy połączyć sygnał SUA1 modułu ATG 420 LSNi z sygnałem SUA2 modułu ATG100 oraz sygnał SUA2 modułu ATG 420 LSNi z sygnałem SUA1 modułu ATG100. |

**Uwaga!**

Upewnij się, że kontrolki LED są w pełni widoczne po zamontowaniu modułu ATG 420 LSNi w obudowie. Metalową część można dopasować, luzując wkręty.

2 Parametry techniczne

| Parametry elektryczne modułu ATG 420 LSNi | |
|--|---|
| Napięcie pracy | |
| – Sieć LSN | +15 ÷ +33 VDC |
| – Pozostałe funkcje | +8 VDC ÷ +30 VDC |
| Pobór prądu | |
| – Sieć LSN | 3 mA |
| – Pozostałe funkcje | - wszystkie 32 kontrolki LED wyłączone: maks. 10 mA przy napięciu 24 VDC lub maks. 15 mA przy napięciu 8 VDC - wszystkie 32 kontrolki LED włączone: maks. 25 mA przy napięciu 24 VDC lub maks. 60 mA przy napięciu 8 VDC |
| Parametry mechaniczne obudowy BAT 100 LSN | |
| Wymiary (wys. x szer. x gł.) | 27 x 27 x 7,5 cm |
| Materiał | plastik, tworzywo ABS (Terluran) |
| Kolor | jasnoszary, RAL 9002 |
| Ciężar | Ok. 1 kg |

| Warunki środowiskowe | |
|--------------------------------|---------------|
| Temperatura pracy | -5°C ÷ +50°C |
| Temperatura przechowywania | -20°C ÷ +60°C |
| Funkcje specjalne | |
| Częstotliwość migania diod LED | 1,25 Hz |
| Kolory diod LED | Wielokolorowe |

1 Nota sobre a instalação

| | |
|---|---|
| 1 | A ligação do ATG para ATG é feita recorrendo a um cabo de banda plana (ATE2 após ATE1) e um cabo de 2 pinos (SUA1/2 após SUA1/2). |
| 2 | Ligação equipotencial. A ligação à terra é necessária e tem de ser efectuada às peças metálicas da caixa. |
| 3 | Se forem utilizados cabos blindados, o fio blindado tem de ser ligado ao pino PE do primeiro ATG 420 LSNi (lado esquerdo da caixa). Não ligue os fios blindados à terra local utilizada em 2). |
| 4 | Os fios aLSN e bLSN do cabo 1 (C1) têm de ser ligados aos pinos aLSN1 e bLSN do primeiro ATG 420 LSNi (lado esquerdo da caixa). Os fios aLSN e bLSN do cabo 2 (C2) têm de ser ligados aos pinos aLSN2 e bLSN2 do último ATG 420 LSNi disponível na caixa. |
| 5 | Para uma fonte de alimentação auxiliar: o cabo 1 (C1) e o cabo 2 (C2) têm de ser ligados ao mesmo módulo ATG 420 LSNi. |
| 6 | Nas instalações nas quais os módulos ATG 420 LSNi são instalados na mesma caixa (por exemplo, BAT100) como módulos ATG100 e, por conseguinte, partilham o mesmo botão de teste dos LEDs, é necessário mudar os fios para efectuar a função de teste dos LEDs. Ligue os sinais SUA1 do ATG 420 LSNi à SUA2 do ATG100 e os sinais SUA2 do ATG 420 LSNi à SUA1 do ATG100 para evitar um comportamento indesejável da função de teste dos LEDs. |

**Nota!**

Certifique-se de que os LEDs estão totalmente visíveis após a montagem do ATG 420 LSNi na caixa. Talvez a peça metálica tenha de ser alinhada para poder desapertar os parafusos.

2 Dados técnicos

| Especificações eléctricas do módulo ATG 420 LSNi | |
|---|---|
| Tensão de serviço | |
| - Parte LSN | +15 Vdc a +33 Vdc |
| - Outras funções | +8 Vdc a +30 Vdc |
| Consumo de corrente | |
| - Parte LSN | 3 mA |
| - Outras funções | - todos os 32 LEDs desligados: máx. 10 mA a 24 Vdc ou máx. 15 mA a 8 Vdc - todos os 32 LEDs ligados: máx. 25 mA a 24 Vdc ou máx. 60 mA a 8 Vdc |
| Especificações mecânicas da caixa BAT 100 LSN | |
| Dimensões (A x L x P) | 270 x 270 x 75 mm |
| Material | Plástico, ABS (terluran) |
| Cor | Cinzeno-claro, RAL 9002 |
| Peso | Aprox. 1 kg |
| Condições ambientais | |
| Temperatura de serviço permitida | -5 °C a +50 °C |

| | |
|--|-----------------|
| Temperatura de armazenamento permitida | -20 °C a +60 °C |
| Características especiais | |
| Frequência de flash dos LEDs | 1,25 Hz |
| Cores dos LEDs | Multicolor |

1 Notă pentru instalare

| | |
|---|---|
| 1 | Conexiunea de la ATG la ATG se realizează utilizând un cablu panglică (ATE2 după ATE1) și un cablu cu 2 pini (SUA1/2 după SUA1/2). |
| 2 | Egalizare de potențial. Este necesară împământare, iar conexiunea trebuie făcută la părțile de metal ale carcasei. |
| 3 | Dacă sunt utilizate cabluri ecranate, cablul ecranat trebuie conectat la pinul PE al primului ATG 420 LSNI (partea stângă a carcasei). Nu conectați cabluri ecranate la masa locală utilizată la 2). |
| 4 | Firele aLSN și bLSN ale cablului 1 (C1) trebuie conectate la pinii aLSN1 și bLSN1 ai primului ATG 420 LSNI (partea stângă a carcasei). Firele aLSN și bLSN ale cablului 2 (C2) trebuie conectate la pinii aLSN2 și bLSN2 ai ultimului ATG 420 LSNI disponibil din carcasă. |
| 5 | Pentru alimentare auxiliară: cablul 1 (C1) și cablul 2 (C2) trebuie conectate la același modul ATG 420 LSNI. |
| 6 | În instalații în care module ATG 420 LSNI sunt instalate în aceeași carcasă (de ex. BAT100) ca module ATG100 și, prin urmare, au în comun același buton de testare a lămpii, este necesară inversarea firelor pentru funcția de testare a lămpii. Conectați semnalele SUA1 ale ATG 420 LSNI la SUA2 ale ATG100 și semnalele SUA2 ale ATG 420 LSNI la SUA1 ale ATG100 pentru a evita comportamentul nedorit al funcției de testare a lămpii. |

**Notă!**

Asigurați-vă că LED-urile sunt complet vizibile după montarea ATG 420 LSNi în carcasă. Este posibil ca părțile metalice să necesite aliniere prin slăbirea șuruburilor.

2 Date tehnice

| Modul ATG 420 LSNi pentru sistemul electric | |
|--|---|
| Tensiune de lucru | |
| – Parte LSN | +15 V CC la +33 V CC |
| – alte funcții | +8 V CC la +30 V CC |
| Consum curent | |
| – Parte LSN | 3 mA |
| – alte funcții | - toate cele 32 de LED-uri stinse: max. 10 mA la 24 V CC sau max. 15 mA la 8 V CC - toate cele 32 de LED-uri aprinse: max. 25 mA la 24 V CC sau max. 60 mA la 8 V CC |
| Carcasă BAT 100 LSN pentru sistemul mecanic | |
| Dimensiuni (Î x L x A) | 270 x 270 x 75 mm |
| Material | Plastic, ABS Terluran |
| Culoare | Gri deschis, RAL 9002 |
| Greutate | Aprox. 1 kg |
| Condiții de mediu | |

| | |
|---------------------------------------|-----------------------|
| Temperatură de funcționare admisibilă | De la -5 °C la +50 °C |
| Temperatură de depozitare admisibilă | -20 °C până la +60 °C |
| Caracteristici speciale | |
| Frecvență aprindere LED | 1,25 Hz |
| Culori LED-uri | Multicolor |

1 Примечание по установке

| | |
|---|--|
| 1 | Подключение одной платы ATG к другой выполняется при помощи плоского кабеля (от ATE2 к ATE1) и кабеля с 2-контактным разъемом (от SUA1/2 к SUA1/2). |
| 2 | Выравнивание потенциалов. Металлические части корпуса должны быть заземлены. |
| 3 | Если используются экранированные кабели, экран провода должен быть соединен с клеммой защитного заземления (PE) первой платы ATG 420 LSNi (с левой стороны корпуса). Не соединяйте экраны проводов с цепью заземления, указанной в п. 2. |
| 4 | Провода цепей «aLSN» и «bLSN» кабеля 1 (C1) должны быть подключены к клеммам «aLSN1» и «bLSN1» первой платы ATG 420 LSNi (с левой стороны корпуса). Провода цепей «aLSN» и «bLSN» кабеля 2 (C2) должны быть подключены к клеммам «aLSN2» и «bLSN2» последней по порядку платы ATG 420 LSNi в корпусе. |
| 5 | Дополнительное питание: кабель 1 (C1) и кабель 2 (C2) должны быть подключены к одному и тому же модулю ATG 420 LSNi. |

| | |
|---|--|
| 6 | <p>В установках, в которых модули ATG 420 LSNi установлены в тот же корпус (например, BAT100), что и модули ATG100, и оснащены общей кнопкой проверки лампы, необходимо поменять провода для функции тестирования индикаторов. Соедините сигналы SUA1 от ATG 420 LSNi с SUA2 от ATG100 и сигналы SUA2 от ATG 420 LSNi с SUA1 от ATG100, чтобы избежать случайной активации функции тестирования индикаторов.</p> |
|---|--|

Замечания!



Убедитесь, что светодиодные индикаторы полностью видимы после установки модуля ATG 420 LSNi в корпус. Возможно потребуется ослабить винты для совмещения металлических деталей.

2 Технические характеристики

| Электросистема модуля ATG 420 LSNi | |
|---|------------------------------------|
| Рабочее напряжение | |
| – Шлейф LSN | от +15 В до +33 В постоянного тока |
| – Доп. питание | От +8 В до +30 В постоянного тока |
| Ток потребления | |
| – Шлейф LSN | 3 мА |

| | |
|--|---|
| - Доп. питание | - все 32 индикатора выключены: макс. 10 мА при 24 В пост. тока или макс. 15 мА при 8 В пост. тока - все 32 индикатора включены: макс. 25 мА при 24 В пост. тока или макс. 60 мА при 8 В пост. тока |
| Механические характеристики корпуса BAT 100 LSN | |
| Размеры (В x Ш x Г) | 270 x 270 x 75 мм |
| Материал | пластик, марка ABS (Terluran) |
| Цвет | Светло-серый (RAL 9002) |
| Масса | 1 кг |
| Условия окружающей среды | |
| Рабочая температура | От -5 °С до +50 °С |
| Температура хранения | От -20 °С до +60 °С |
| Дополнительные характеристики | |
| Частота мигания индикаторов | 1,25 Гц |
| Цвета индикаторов | Разных цветов |

1 Montaj Açıklaması

| | |
|---|--|
| 1 | ATG'den ATG'ye bağlantı düz bant kablo (ATE1 sonra ATE2) ve 2 pinli kablo (SUA1/2 sonra SUA1/2) kullanılarak yapılır. |
| 2 | Potansiyel dengeleme. Topraklama bağlantısı gereklidir ve muhafazanın metal parçalarına bağlanması gerekir. |
| 3 | Blendajlı kablolar kullanılıyorsa blendaj kablosunun, ilk ATG 420 LSNi'nin PE pinine (muhafazanın sol tarafı) bağlanması gerekir. Blendaj kablolarını 2)'de kullanılan yerel topraklamaya bağlamayın. |
| 4 | Kablo 1'in aLSN ve bLSN kablolarının (C1) ilk ATG 420 LSNi'nin aLSN1 ve bLSN1 pinlerine (muhafazanın sol tarafı) bağlanması gerekir. Kablo 2'nin aLSN ve bLSN kablolarının (C2) muhafazada yer alan kullanılabilir son ATG 420 LSNi'nin aLSN2 ve bLSN2 pinlerine bağlanması gerekir. |
| 5 | Harici besleme için: Kablo 1 (C1) ve kablo 2'nin (C2) aynı ATG 420 LSNi modülüne bağlanması gerekir. |
| 6 | ATG 420 LSNi modüllerinin ATG100 modülleri ile aynı muhafazaya (örn. BAT100) monte edildiği ve bu nedenle aynı lamba testi düğmesinin kullanıldığı montaj işlemlerinde, lamba testi işlevi için kabloların değiştirilmesi gerekir. Lamba testi işlevinde istenmeyen davranışları önlemek için ATG 420 LSNi'nin SUA1 sinyallerini ATG100'ün SUA2 sinyallerine ve ATG 420 LSNi'nin SUA2 sinyallerini ATG100'ün SUA1 sinyallerine bağlayın. |

**Not!**

ATG 420 LSNi'yi muhafazaya monte ettikten sonra lütfen LED'lerin tamamen görülebildiğinden emin olun. Vidalar gevşetilerek metal parçanın hizalanması gerekebilir.

2 Teknik veriler

| Elektrik ATG 420 LSNi modülü | |
|---------------------------------------|--|
| Çalışma gerilimi | |
| - LSN kısmı | +15 V DC - +33 V DC |
| - diğer işlevler | +8 V DC - +30 V DC |
| Akım tüketimi | |
| - LSN kısmı | 3 mA |
| - diğer işlevler | - 32 LED'in tamamı kapalı: maks. 10 mA, 24 V DC'de veya maks. 15 mA, 8 V DC'de - 32 LED'in tamamı açık: maks. 25 mA, 24 V DC'de veya maks. 60 mA, 8 V DC'de |
| Mekanik BAT 100 LSN muhafazası | |
| Boyutlar (Y x G x D) | 270 x 270 x 75 mm |
| Malzeme | Plastik, ABS Terluran |
| Renk | Açık gri, RAL 9002 |
| Ağırlık | Yaklaşık 1 kg |
| Ortam koşulları | |
| İzin verilen çalışma sıcaklığı | -5 C° - +50 C° |
| İzin verilen saklama sıcaklığı | -20 C° - +60 C° |

| Diğer özellikler | |
|--------------------------|------------|
| LED yanıp sönme frekansı | 1,25 Hz |
| LED renkleri | Çok renkli |

Bosch Sicherheitssysteme GmbH

Robert-Bosch-Ring 5

85630 Grasbrunn

Germany

www.boschsecurity.com

© Bosch Sicherheitssysteme GmbH, 2015